

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aż do następnego dnia po siódmym szabacie odliczycie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie nową ofiarę z pokarmów dla JAHWE.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aż do następnego dnia po siódmym szabacie. Odliczycie sobie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie JAHWE nową ofiarę z pokarmów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż do pierwszego dnia po siódmym szabacie odliczycie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie JAHWE nową ofiarę pokarmową.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż do pierwszego dnia po siódmym tygodniu naliczycie pięćdziesiąt dni; tedy ofiarować będziecie ofiarę śnedną nową Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż do drugiego dnia wypełnienia siódmego tegodnia, to jest pięćdziesiąt dni, i tak ofiarę nową JAHWE ofiarujecie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aż do dnia po siódmym szabacie odliczycie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie nową ofiarę pokarmową dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aż do następnego dnia po siódmym sabacie odliczycie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie nową ofiarę z pokarmów dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aż do dnia po siódmym szabacie. Odliczycie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie nową ofiarę pokarmową dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aż do dnia, który wypadnie nazajutrz po siódmym szabacie. Odliczycie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie na cześć JAHWE nową ofiarę pokarmową.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do dnia następującego po siódmym tygodniu obliczycie zatem pięćdziesiąt dni. Wtedy złożycie dla Jahwe nową ofiarę z pokarmów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziecie liczyć do pięćdziesięciu dni, [lecz nie włączając pięćdziesiątego], do dnia, który przypada po siedmiu tygodniach. [Pięćdziesiątego dnia] przybliżycie [pierwsze] oddanie hołdownicze [mincha] z nowego [plonu] dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	До ранку по останнім тижні почислите п'ятдесят днів, і принесете нову жертву Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aż do dnia następującego po siódmym tygodniu. Odliczycie pięćdziesiąt dni i wtedy złożycie WIEKUISTEMU nową ofiarę z pokarmów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Macie liczyć do dnia po siódmym sabacie, pięćdziesiąt dni, i złożycie JAHWE nową ofiarę zbożową:

¹⁾ Święto to określone jest też jako Święto Żniw, zob. <x>20 23:16</x>.

²⁾ <x>20 23:16</x>; <x>20 34:22</x>; <x>40 28:26</x>; <x>50 16:9-12</x>; <x>510 2:1-11</x>